

Úradný vestník

Európskej únie

C 5

Zväzok 51

Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

10. januára 2008

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
II <i>Oznámenia</i>		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Komisia		
2008/C 5/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.4977 – AgipFuel/Campetroli) ⁽¹⁾	1
2008/C 5/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.4966 – Cinven/Coor Management Services) ⁽¹⁾	1
IV <i>Informácie</i>		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Komisia		
2008/C 5/03	Výmenný kurz eura	2
2008/C 5/04	Stanovisko poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na jeho 420. zasadnutí dňa 8. decembra 2006 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/38.899 – Rozvádzače izolované plynom	3
2008/C 5/05	Záverečná správa vyšetrovateľa vo veci COMP/38.899 – Rozvádzače izolované plynom (RIP) (podľa článkov 15 a 16 rozhodnutia Komisie 2001/462/ES, ESUO z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže – Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21)	4

SK

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2008/C 5/06	Stanovisko poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na jeho 422. zasadnutí dňa 19. januára 2007 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/38.899 – Rozvádzače izolované plynom	6
2008/C 5/07	Zhrnutie na uverejnenie rozhodnutia Komisie z 24. januára 2007 týkajúce sa konania podľa článku 81 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a článku 53 Dohody o EHP (Vec COMP/38.899 – Rozvádzače izolované plynom) [oznámené pod číslom dokumentu K(2006) 6762 v konečnom znení] ⁽¹⁾	7

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2008/C 5/08	Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001	11
-------------	---	----

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Úrad pre bezpečnosť potravín

2008/C 5/09	Výzva na vyjadrenie záujmu o členstvo vo vedeckých pracovných skupinách európskeho Úradu pre bezpečnosť potravín (Parma, Taliansko)	13
-------------	---	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípád COMP/M.4977 – AgipFuel/Campetroli)**

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 5/01)

Dňa 17. decembra 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4977. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Prípád COMP/M.4966 – Cinven/Coor Management Services)**

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 5/02)

Dňa 19. decembra 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4966. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

9. januára 2008

(2008/C 5/03)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,468	TRY	Turecká líra	1,7066
JPY	Japonský jen	160,61	AUD	Austrálsky dolár	1,661
DKK	Dánska koruna	7,4481	CAD	Kanadský dolár	1,4739
GBP	Britská libra	0,74865	HKD	Hongkongský dolár	11,4587
SEK	Švédská koruna	9,403	NZD	Novozélandský dolár	1,8981
CHF	Švajčiarsky frank	1,6362	SGD	Singapurský dolár	2,1016
ISK	Islandská koruna	92,4	KRW	Juhokórejský won	1 376,1
NOK	Nórska koruna	7,891	ZAR	Juhoafrický rand	10,0535
BGN	Bulharský lev	1,9558	CNY	Čínsky juan	10,6606
CZK	Česká koruna	25,98	HRK	Chorvátska kuna	7,35
EEK	Estónska koruna	15,6466	IDR	Indonézska rupia	13 857,19
HUF	Maďarský forint	254,34	MYR	Malajzijský ringgit	4,793
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	59,546
LVL	Lotyšský lats	0,6974	RUB	Ruský rubel	35,919
PLN	Poľský zlotý	3,593	THB	Thajský baht	43,42
RON	Rumunský lei	3,6525	BRL	Brazílsky real	2,5897
SKK	Slovenská koruna	33,328	MXN	Mexické peso	16,0416

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Stanovisko poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na jeho 420. zasadnutí dňa 8. decembra 2006 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/38.899 – Rozvádzače izolované plynom

(2008/C 5/04)

1. Poradný výbor súhlasí s Európskou komisiou, pokiaľ ide o posúdenie skutkovej podstaty ako dohody a/alebo zosúladeného postupu v zmysle článku 81 zmluvy a článku 53 Dohody o EHP.
2. Poradný výbor súhlasí s posúdením Európskej komisie, že opatrenia dohodnuté a prijaté v súlade s GQ a operačnými dohodami E-skupiny sa považujú za súvislý balík opatrení dohôd tak na svetovej, ako aj na európskej úrovni.
3. Poradný výbor súhlasí s posúdením Európskej komisie, že dohody a/alebo zosúladené postupy medzi výrobcami rozvádzačov izolovaných plynom mohli mať významný vplyv na obchod medzi členskými štátmi EÚ a zmluvnými stranami Dohody o EHP.
4. Poradný výbor súhlasí s posúdením Európskej komisie, že porušenie sa považuje za jediné a pokračujúce porušenie práva vzhľadom na vývoj kartelu počas obdobia 1988 – 2004.
5. Poradný výbor súhlasí s posúdením Európskej komisie, že japonské spoločnosti, boli zmluvnou stranou spoločnej dohody o tom, že nebudú predkladať ponuky v rámci európskych projektov a že určité „domovské krajiny“ boli rozdelené medzi jednotlivé európske spoločnosti.
6. Väčšina členov poradného výboru súhlasí, že spoločnosti Siemens, ALSTOM a AREVA mali v rámci skupiny dodávateľov vedúce postavenie a že táto skutočnosť opodstatňuje zvýšenie základnej sumy pokuty, ktorá sa ma uložiť uvedeným podnikom za toto vedúce postavenie. Menšina členov poradného výboru sa zdržala hlasovania.
7. Poradný výbor súhlasí s posúdením Európskej komisie, že účasť spoločností Siemens, Hitachi/Jaepe & VA Tech na karteli sa vzhľadom na dočasné prerušenie účasti považuje za opakovanú účasť na tom istom porušení.
8. Poradný výbor súhlasí s Európskou komisiou, pokiaľ ide o posúdenie žiadostí predložených v rámci oznámenia o zhovievavosti z roku 2002.
9. Väčšina členov poradného výboru súhlasí s návrhom rozhodnutia Európskej komisie vo veci adresátov rozhodnutia, najmä pokiaľ ide o prisúdenie zodpovednosti materským spoločnostiam dotknutých skupín. Menšina členov poradného výboru sa zdržala hlasovania.
10. Poradný výbor odporúča, aby sa jeho stanovisko uverejnilo v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Záverečná správa vyšetrovateľa vo veci COMP/38.899 – Rozvádzače izolované plynom (RIP)

(podľa článkov 15 a 16 rozhodnutia Komisie 2001/462/ES, ESUO z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže – Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2008/C 5/05)

Z návrhu rozhodnutia v uvedenom prípade vyplývajú tieto pripomienky.

Predmetná vec bola otvorená po podaní žiadosti o oslobodenie od pokút spoločnosťou ABB 3. marca 2004 v súlade s oznámením Komisie o oslobodení od pokút a znížení pokút v prípadoch kartelov (oznámenie o zhovievavosti) ⁽¹⁾. Dňa 25. apríla 2004 Komisia udelila spoločnosti ABB podmienené oslobodenie od pokuty. Následne v dňoch 11. a 12. mája 2004 útvary Komisie vykonali neohlásené kontroly v priestoroch spoločností Areva, Siemens, VA Tech, Hitachi a Japan AE Power Systems Corporation.

Spoločnosti Areva, Siemens, Va Tech, Hitachi/Japan AE Power Systems Corporation, Mitsubishi a Fuji požiadali o oslobodenie od pokút a zníženie pokút v súlade s oznámením o zhovievavosti.

Vo vyhlásení o námietkach, ktoré bolo prijaté 20. apríla 2006, Komisia vyjadrila predbežný názor, že sa v prinajmenšom v období od 15. apríla 1988 do 11. mája 2004 21 spoločností, ktorým bolo adresované vyhlásenie o námietkach, podieľalo na jedinom, komplexnom a pokračujúcom porušovaní článku 81 ods. 1 Zmluvy o ES a od 1. januára 1994 na porušovaní článku 53 ods. 1 Dohody o EHP a oznámila svoj zámer prijať rozhodnutie v prípade porušenia a uložiť pokuty ⁽²⁾. Podľa Komisie strany uzatvorili dohody o rozdelení trhu, pridelení kvót, rozdelení RIP projektov (koordinovaný postup pri predkladaní súťažných návrhov – bid-rigging), stanovení cien, zastavení licenčných dohôd so spoločnosťami, ktoré neboli členmi kartelu a o výmene citlivých obchodných informácií. Kartel mal svetový rozsah aj napriek tomu, že nezahŕňal niektoré územia konkrétne Spojené štáty a Kanadu.

Adresátom súpisu námietok bol umožnený prístup k súboru formou nosiča CD-ROM. Ústne vyjadrenia, ktoré boli uskutočnené v rámci oznámenia o zhovievavosti, boli sprístupnené v priestoroch Komisie. Strany boli oprávnené robiť si poznámky, vypočuť si nahrávky z pásky a/alebo prečítať si zápisy vypracované Komisiou. Nesmeli si však robiť kópie dokumentov týkajúcich sa predmetnej veci.

Niekoľko strán požiadalo o predĺženie konečného termínu na odpoveď na súpis námietok. Týmto žiadosťiam som čiastočne vyhovel. Všetky strany odpovedali načas.

Na požiadanie dotknutých strán sa ústne vypočutie uskutočnilo 18. a 19. júla 2006 v súlade s článkom 12 nariadenia Komisie (ES) č. 773/2004. Na vypočutí sa zúčastnili všetky strany okrem spoločnosti Mitsubishi Electric Corporation.

Po ústnom vypočutí útvary Komisie sprístupnili dotknutým stranám žiadosť o zhovievavosť podanú spoločnosťou Fuji, ktorú dostali 12. júla 2006 a časti odpovedí na vyhlásenie o námietkach od spoločností ABB a Fuji a vyzvali dotknuté strany, aby predložili svoje pripomienky. Okrem toho bol spoločnostiam Hitachi a Fuji umožnený vzájomný prístup k ich odpovediam na vyhlásenie o námietkach, ale iba do tej miery, pokiaľ to bolo relevantné pre zodpovednosť vedenia ich spoločného podniku Japan AE Power Systems Corporation. Spoločnosti Fuji a ABB následne poskytli útvarom Komisie dodatočné informácie, ktoré boli sprístupnené na pripomienkovanie aj ostatným stranám.

Na základe nových informácií získaných po zaslaní vyhlásenia o námietkach, sa niektoré strany na mňa obrátili a požiadali, aby sa začalo nové kolo plného prístupu k súboru a aby obdržali verzie odpovedí ostatných strán na vyhlásenie o námietkach, ktoré nemajú dôverný charakter.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 45, 19.2.2002, s. 3.

⁽²⁾ Spoločnosť VA Technologie AG, jedna z adresátov vyhlásenia o námietkach, prestala od 27. mája 2006 existovať ako právnická osoba, keďže sa zlúčila do spoločnosti Siemens Aktiengesellschaft Österreich. Komisia preto 21. júna 2006 prijala dodatok k vyhláseniu o námietkach, podľa ktorého posledne menovaná spoločnosť nahradila v konaní spoločnosť VA Technologie AG.

Dospel som k názoru, že dodatočné informácie, ktoré Komisia dostala po zaslaní vyhlásenia o námietkach, nestačili na opätovné začatie vyšetrovania, ktoré by mohlo zaručiť nové kolo plného prístupu k súboru. V súlade s najnovšou judikatúrou som tiež usúdil, že dotknuté strany nemajú žiadne všeobecné právo na prístup k odpovediam iných strán, ale len k informáciám, ktoré sú v týchto odpovediach uvedené a ktoré môžu byť inkriminujúce a použité v konečnom rozhodnutí, alebo ktoré ich môžu zbaviť viny⁽¹⁾. Napriek tomu som usúdil, že Komisia dostatočne neobjasnila, ktoré nové informácie zamýšľa zahrnúť v možnom konečnom rozhodnutí, alebo ktoré obvinenia budú podložené týmito informáciami. Požiadal som preto útvary Komisie, aby dotknutým stranám objasnili, ako plánujú využiť nové informácie, ktoré dostali, a ku ktorým im umožnili prístup.

Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž preto v dôsledku toho 14. novembra 2006 písomne upovedomilo dotknuté strany o informáciách, ktoré dostalo, pokiaľ obsahovali potvrdzujúce alebo usvedčujúce prvky, ktoré plánovalo zahrnúť v konečnom rozhodnutí a objasnilo, ako tieto informácie plánuje využiť. Dotknutým stranám bol na predloženie stanovísk poskytnutý dodatočný konečný termín v dĺžke trvania jedného týždňa.

Väčšina strán považovala konečný termín za príliš krátky na to, aby mohli riadne uplatniť svoje právo na obhajobu a požiadali o predĺženie.

Po preskúmaní ich žiadosti som sa rozhodol predĺžiť konečný termín o ďalší týždeň. Komisia zvažila stanoviská dotknutých strán a ak boli relevantné, zohľadnila ich v konečnom rozhodnutí.

So zreteľom na písomné odpovede na vyhlásenie o námietkach, následnú korešpondenciu a výsledky vypočítania bolo v prípade niekoľkých strán skrátené hlavne trvanie účasti na porušení opísané vo vyhlásení o námietkach. Ide o spoločnosti Areva T&D SA, Areva T&D AG, Nuova Magrini Galileo SpA v likvidácii, Schneider Electric SA, Siemens AG Österreich (predtým známa ako VA Technologie AG a VA Tech T&D GmbH), VA Tech Transmission&Distribution GmbH&Co KEG, Siemens Transmission&Distribution Ltd (predtým známa ako VA Tech Transmission&Distribution Ltd) a Siemens Transmission&Distribution SA (predtým známa ako VA Tech Transmission&Distribution SA).

Domnievam sa, že právo na vypočítanie dotknutých strán sa rešpektovalo v prípade všetkých účastníkov konania.

Návrh rozhodnutia sa tiež podľa môjho názoru týka iba námietok, ku ktorým dostali strany možnosť vyjadriť sa.

V Bruseli 15. januára 2007

Serge DURANDE

⁽¹⁾ Rozhodnutie Súdu prvého stupňa z 27. septembra 2006 vo veci T-43/02, *Jungbunzlauer*.

Stanovisko poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na jeho 422. zasadnutí dňa 19. januára 2007 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/38.899 – Rozvádzače izolované plynom

(2008/C 5/06)

1. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o základnú výšku pokút.
 2. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o zvýšenie základnej výšky pokút na zaistenie adekvátneho odstrašujúceho účinku.
 3. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o zvýšenie základnej výšky pokút z dôvodu pritažujúcich okolností.
 4. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o sumy, o ktoré sa pokuta zníži na základe oznámenia Komisie z roku 2002 o oslobodení od pokút a znížení pokút v prípadoch kartelov.
 5. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o konečnú výšku pokút.
 6. Poradný výbor odporúča, aby sa jeho stanovisko uverejnilo v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
-

Zhrnutie na uverejnenie rozhodnutia Komisie

z 24. januára 2007

týkajúce sa konania podľa článku 81 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a článku 53 Dohody o EHP**(Vec COMP/38.899 – Rozvádzače izolované plynom)***[oznámené pod číslom dokumentu K(2006) 6762 v konečnom znení]***(Iba anglické, francúzske, nemecké a talianske znenie je autentické)****(Text s významom pre EHP)**

(2008/C 5/07)

ZHRNUTIE PORUŠENIA PRÁVA

POSTUP

- (1) Rozhodnutie bolo určené podnikom: ABB Ltd., ALSTOM (Société Anonyme), AREVA SA, AREVA T&D AG, AREVA T&D Holding SA, AREVA T&D SA, Fuji Electric Holdings Co., Ltd., Fuji Electric Systems Co., Ltd., Hitachi Ltd., Hitachi Europe Ltd., Japan AE Power Systems Corporation, Mitsubishi Electric Corporation, Nuova Magrini Galileo S.p.A., Schneider Electric SA, Siemens AG, Siemens Aktiengesellschaft Österreich, Siemens Transmission & Distribution Ltd., Siemens Transmission & Distribution SA, Toshiba Corporation a VA TECH Transmission & Distribution GmbH & Co KEG.
- (2) Uvedených 20 právnych subjektov (patriacich k 10 podnikom, pričom niektoré právne subjekty nesú zodpovednosť ako materské spoločnosti) sa dopustili porušenia článku 81 Zmluvy o ES a článku 53 Dohody o EHP tým, že sa v období od 15. apríla 1988 do 11. mája 2004 podieľali na jedinom a pokračujúcom porušovaní práva v odvetví rozvádzačov izolovaných plynom (RIP).
- (3) Japonskí a európski dodávatelia RIP koordinovali rozdeľovanie projektov RIP v celosvetovom meradle výnimkou najmä USA a Kanady. Rozdeľovali projekty podľa dohodnutých pravidiel, pričom zohľadňovali kvóty a cenové úrovne a zároveň vyhradzovali niektoré územia pre určitých výrobcov.
- (4) Rozvádzače izolované plynom (RIP) sa používajú na riadenie energetických tokov v distribučných sieťach elektrickej energie. Je to silnoprúdové zariadenie, ktoré sa používa ako hlavný komponent v elektrárenských blokoch na kľúč. RIP sú predávané ako samostatný produkt a ako súčasť elektrárenských blokov na kľúč založených na RIP. Ide o špecializovaný produkt a preto vyrábaný na objednávku. Zákazníci zvyčajne špecifikujú vlastné potreby a požiadajú potenciálnych dodávateľov o cenovú ponuku. Ročná celosvetová trhová hodnota projektov RIP (samoostatné produkty, elektrárne založené na RIP na kľúč a súvisiace služby) predstavovala v rokoch 2001 – 2003 približne 1 700 – 2 300 mil. EUR.
- (5) Vec bola otvorená dňa 3. marca 2004 na základe žiadosti o oslobodenie od pokuty podanej švajčiarskym podnikom ABB v súlade s oznámením o zhovievavosti (¹). Dňa 15. apríla 2004 bol podnik ABB podmienčne oslobodený od pokuty.
- (6) Vyhlásenie o námietkach bolo zaslané 20. apríla 2006, doplnujúce vyhlásenie o námietkach bolo vydané dňa 21. júna 2006 a ústne vypočutie sa konalo v dňoch 18. – 19. júla 2006.
- (7) Poradný výbor pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie sa zišiel 8. decembra 2006 a 19. januára 2007 a vydal kladné stanovisko.

SKUTOČNOSTI

- (8) Kartel mal zložitú štruktúru. Po prvé, existovala spoločná dohoda medzi účastníkmi o tom, že japonské podniky nebudú predávať v Európe a európske podniky v Japonsku. Po druhé, projekty mimo hraníc vymedzených európskych krajín a Japonska boli rozdeľované na základe celosvetových kvót. Viaceré krajiny boli úplne vylúčené z dohôd, najmä USA a Kanada. Po tretie, na základe spoločnej dohody rokovali európske podniky medzi sebou o projektoch súvisiacich s európskymi krajinami. Tieto projekty boli však započítané do celosvetových kvót dohodnutých s japonskými spoločnosťami. Po štvrté, určité európske krajiny boli vymedzené ako „domovské krajiny“. Tieto domovské krajiny boli prenechané domácim výrobcov a predaj v domovských krajinách nebol zahrnutý do výpočtov celosvetových kvót (neboli nim zaťažené).
- (9) Strany sa pravidelne stretávali s cieľom:
- rozdeliť projekty RIP podľa stanovených kvót,
 - dohodnúť sa o cenách, ktoré by si podniky mohli účtovať za pridelené projekty,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 45, 19.2.2002, s. 3.

- dohodnúť sa o cenách, ktoré ponúknu členovia kartelu, ktorí nevyhrajú verejnú súťaž, aby bol zachovaný dojem skutočnej hospodárskej súťaže, a
 - dohodnúť sa o cenových parametroch, ktoré budú dodržané v prípade, ak sa medzi sebou nemohli dohodnúť o tom, komu bude projekt pridelený.
- (10) Účastníci prijali prepracované opatrenia s cieľom utajiť ich kartelové aktivity. Členovia kartelu nielenže pripravovali falošné ponuky s cieľom zachovať dojem skutočnej hospodárskej súťaže, ale používali tiež kódované mená a čoraz viac sofistikované komunikačné prostriedky (e-mail zo súkromných adries so zašifrovanými správami; šifrované mobilné telefóny) s cieľom zabrániť odhaleniu.
- (11) Dôkazy poskytnuté žiadateľom o oslobodenie od pokuty spolu s inšpekčnými zisteniami Komisie umožnili Komisii začať konanie vo veci porušenia práva, ktoré sa začalo najskôr v apríli 1988 a trvalo do dňa intervencie Komisie, t. j. 11. mája 2004.

1. PRÁVNY POSUDOK

- (12) Na základe uvedeného sa usudzuje, že v období od 15. apríla 1988 do 11. mája 2004 sa uskutočnilo jediné a pokračujúce porušovanie článku 81 Zmluvy o ES a článku 53 Dohody o EHP.
- (13) Všetky materské spoločnosti vyvíjajúce v skutočnosti rozhodujúci vplyv na obchodné správanie svojich dcérskych spoločností zapojených do porušovania práva nesú spoločnú a nerozdielnu zodpovednosť s ich dcérskymi spoločnosťami za porušovanie práva. Týka sa to jednotlivých materských spoločností (najmä majiteľov dcérskych spoločností v úplnom vlastníctve), pri ktorých nebola domnienka kontroly vyvrátená. Okrem toho sa tiež navrhuje, aby členovia kartelu, ktorí pokračovali v účasti na karteli prostredníctvom spoločných podnikov, niesli spoločnú a nerozdielnu zodpovednosť za neskoršie porušovanie práva v takom rozsahu, v akom príslušné spoločnosti vyvíjali rozhodujúci vplyv na spoločné podniky.

2. POKUTY

Základná výška pokuty

Závažnosť

- (14) Pokiaľ ide o závažnosť porušenia práva, vplyv na trh a jeho zemepisný rozsah, musí sa toto porušenie práva kvalifikovať ako veľmi závažné z dôvodu jeho povahy.

Rozdielny prístup

- (15) Keďže v rámci odvetvia, ktoré kartel ovládal, existovali medzi podielom účasti jednotlivých podnikov významné rozdiely, pokiaľ ide o obrat, použil sa rozdielny prístup

(rozdelenie do skupín), aby sa tak zohľadnil podiel účasti každého podniku: týmto prístupom sa má rozlíšiť, aká je relatívna závažnosť každého podniku v narušení hospodárskej súťaže na dotknutom trhu.

- (16) Podniky boli rozdelené do štyroch kategórií podľa ich relatívneho podielu na trhu v roku 2003 (v roku 2001 pre materské spoločnosti japonských spoločných podnikov).

Dostatočne odradzujúci účinok

- (17) S cieľom stanoviť výšku pokuty tak, aby mala dostatočne odradzujúci účinok, sa považuje za primerané použiť pri stanovení pokút multiplikačný faktor, ktorý je založený na veľkosti dotknutých podnikov. Na základe toho sa v návrhu rozhodnutia navrhuje znásobiť pokutu pre tie podniky, ktoré majú najväčší podiel na celosvetovom obrate, a použiť tento multiplikátor v prípade spoločností Siemens, Hitachi, Toshiba, Melco a ABB.

Dĺžka trvania

- (18) Podľa dĺžky trvania porušovania práva jednotlivých spoločností sa použije individuálne percentuálne zvýšenie.

Príťažujúce okolnosti

Opakované porušovanie práva

- (19) V čase, keď k porušeniu došlo, sa na spoločnosť ABB už vzťahovali predchádzajúce rozhodnutia Komisie o zákaze kartelovej činnosti. Táto skutočnosť odôvodňuje zvýšenie základnej sumy pokuty, ktorá sa jej má udeliť.

Úloha vodcu

- (20) Spoločnosti Siemens, ALSTO a AREVA prevzali úlohu konateľa členov európskeho kartelu v nasledujúcich obdobiach. Táto skutočnosť odôvodňuje zvýšenie základnej sumy pokuty, ktorá sa má týmto podnikom uložiť za vodcovstvo.

Poľahčujúce okolnosti

- (21) Niekoľko podnikov sa dožadovalo uplatnenia poľahčujúcich okolností ako: včasné ukončenie účasti na porušovaní práva, bezvýznamná/pasívna úloha a neexistencia účinnej realizácie dohodnutých postupov. Všetky tieto žiadosti sa zamietajú ako neodôvodnené.

Uplatňovanie limitu 10 % z obratu

- (22) Pri vypočítavaní výšky pokút sa v prípade potreby použije horná hranica celosvetového obratu 10 % podľa článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003.

Uplatňovanie oznámenia o zhovievavosti z roku 2002*Oslobodenie od pokút*

(23) Spoločnosť ABB ako prvá informovala Komisiu o existencii kartelu a Komisia podmienene oslobodila spoločnosť ABB od pokút v súlade s bodom 15 oznámenia o zhovievavosti. ABB počas celého správneho konania plne, nepretržite a promptne spolupracovala a poskytla Komisii všetky dostupné dôkazy, týkajúce sa podozrenia z porušenia práva. Spoločnosť ABB ukončila svoju účasť na porušovaní práva najneskôr pri predložení dôkazov podľa oznámenia o zhovievavosti a nepodnikla žiadne kroky, ktoré by nútili iné subjekty k účasti na porušovaní. Na základe uvedených dôvodov možno spoločnosť ABB v plnej miere oslobodiť od pokút.

Bod 23 b)

(24) Spoločnosti AREVA, Siemens, VA TECH, Hitachi a JAEPS, Melco a Fuji požiadali o oslobodenie od pokuty v súlade s oznámením o zhovievavosti.

(25) V súlade s oznámením o zhovievavosti Komisia preskúmala ďalšie tvrdenia v chronologickom poradí, v akom prichádzali, aby zhodnotila, či predstavovali významný prínos v zmysle bodu 21. Usudzuje sa, že tieto tvrdenia neobsahovali významný prínos v zmysle oznámenia o zhovievavosti v porovnaní s informáciami, ktoré už Komisia v tom čase mala od spoločnosti ABB, na základe inšpekcií vykonaných v dňoch 11. – 12. mája 2004 a na základe vyšetrovania uskutočneného do dňa podania príslušných žiadostí.

ROZHODNUTIE

(26) Adresáti rozhodnutia a dĺžka trvania ich účasti na karteli:

- a) ABB Ltd., od 15. apríla 1988 do 2. marca 2004,
- b) ALSTOM (Société Anonyme), od 15. apríla 1988 do 8. januára 2004,
- c) AREVA SA, od 9. januára 2004 do 11. mája 2004,
- d) AREVA T&D AG, od 22. decembra 2003 do 11. mája 2004,
- e) AREVA T&D Holding SA, od 9. januára 2004 do 11. mája 2004,
- f) AREVA T&D SA, od 7. decembra 1992 do 11. mája 2004,
- g) Fuji Electric Holdings Co., Ltd., od 15. apríla 1988 do 11. mája 2004,
- h) Fuji Electric Systems Co, Ltd., od 15. apríla 1988 do 11. mája 2004,
- i) Hitachi Ltd., od 15. apríla 1988 do 31. decembra 1999 a od 2. júla 2002 do 11. mája 2004,

j) Hitachi Europe Ltd., od 15. apríla 1988 do 31. decembra 1999 a od 2. júla 2002 do 30. septembra 2002,

k) Japan AE Power Systems Corporation, od 1. októbra 2002 do 11. mája 2004,

l) Mitsubishi Electric Corporation, od 15. apríla 1988 do 11. mája 2004,

m) Nuova Magrini Galileo S.p.A., od 15. apríla 1988 do 13. decembra 2000 a od 1. apríla 2002 do 11. mája 2004,

n) Schneider Electric SA, od 15. apríla 1988 do 13. decembra 2000,

o) Siemens AG, od 15. apríla 1988 do 1. septembra 1999 a od 26. marca 2002 do 11. mája 2004,

p) Siemens Aktiengesellschaft Österreich, od 20. septembra 1998 do 13. decembra 2000 a od 1. apríla 2002 do 11. mája 2004,

q) Siemens Transmission & Distribution Ltd., od 15. apríla 1988 do 13. decembra 2000 a od 1. apríla 2002 do 11. mája 2004,

r) Siemens Transmission & Distribution SA, od 15. apríla 1988 do 13. decembra 2000 a od 1. apríla 2002 do 11. mája 2004,

s) Toshiba Corporation, od 15. apríla 1988 do 11. mája 2004,

t) VA Tech Transmission & Distribution GmbH & Co KEG, od 20. septembra 1998 do 13. decembra 2000 a od 1. apríla 2002 do 11. mája 2004.

(27) Pokuty uložené podľa článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003 sú takéto:

- a) ABB Ltd.: 0 EUR,
- b) ALSTOM (Société Anonyme): 11 475 000 EUR,
- c) ALSTOM (Société Anonyme), spoločne a nerozdielne s AREVA T&D SA: 53 550 000 EUR, zo sumy AREVA T&D SA (53 550 000 EUR), AREVA SA, AREVA T&D Holding SA a AREVA T&D AG spoločne a nerozdielne s AREVA T&D SA: 25 500 000 EUR,
- d) Fuji Electric Holdings Co., Ltd. spoločne a nerozdielne s Fuji Electric Systems Co, Ltd.: 2 400 000 EUR,
- e) Hitachi Ltd.: 50 400 000 EUR z čoho spoločne a nerozdielne s Hitachi Europe Ltd.: 48 375 000 EUR,
- f) Japan AE Power Systems Corporation, spoločne a nerozdielne s Fuji Electric Holdings Co., Ltd., Fuji Electric Systems Co, Ltd. a Hitachi Ltd.: 1 350 000 EUR,
- g) Mitsubishi Electric Corporation: 113 925 000 EUR,
- h) Mitsubishi Electric Corporation spoločne a nerozdielne s Toshiba Corporation: 4 650 000 EUR,
- i) Toshiba Corporation: 86 250 000 EUR,

- j) Schneider Electric SA: 3 600 000 EUR,
- k) Schneider Electric SA, spoločne a nerozdielne so Siemens Transmission & Distribution SA a Nuova Magrini Galileo S.p.A.: 4 500 000 EUR,
- l) Siemens Transmission & Distribution Ltd.: 22 050 000 EUR, z čoho
- i) spoločne a nerozdielne so Siemens Transmission & Distribution SA a Nuova Magrini Galileo S.p.A.: 17 550 000 EUR, a
- ii) spoločne a nerozdielne so Siemens Aktiengesellschaft Österreich a VA TECH Transmission & Distribution GmbH & Co KEG: 12 600 000 EUR,
- m) Siemens AG: 396 562 500 EUR.
- (28) Uvedeným podnikom bolo nariadené okamžite ukončiť porušovanie práva uvádzané v príslušnom článku, ak tak už neurobili ako aj zdržať sa opakovania akejkoľvek činnosti alebo uvedeného konania a akejkoľvek činnosti alebo konania, ktoré by mali rovnaký alebo podobný účel alebo účinok.
-

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001

(2008/C 5/08)

Číslo XA: XA 207/07

Členský štát: Spolková republika Nemecko

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Richtlinien des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz über die Verwendung des Zweckvermögens des Bundes bei der Landwirtschaftlichen Rentenbank (LR), Ziffer 2.2 Markt- und Praxiseinführung

Právny základ: § 2 Abs. 1 des Gesetzes über das Zweckvermögen des Bundes bei der Landwirtschaftlichen Rentenbank vom 12. August 2005 (BGBl. I S. 2363), zuletzt geändert durch Art. 175 der Neunten Zuständigkeitsanpassungsverordnung vom 31. Oktober 2006 (BGBl. I S. 2407)

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: 7 mil. EUR vo forme zvýhodneného úveru

Maximálna intenzita pomoci: 40 %, maximálne 400 000 EUR za obdobie troch kalendárnych rokov

Dátum implementácie: Odo dňa nasledujúceho po uverejnení uvedených smerníc v spolkovom vestníku. Proces uverejnenia v spolkovom vestníku sa už začal. Uskutoční sa najskôr 10 pracovných dní od oznámenia čísla pomoci zo strany Komisie

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 30. jún 2008

Účel pomoci: Podpora MSP pri uvádzaní inovácií na trh a ich uvádzaní do praxe prostredníctvom podpory investícií v oblasti poľnohospodárstva a záhradníctva (článok 4 nariadenia (ES) č. 1857/2006)

Príslušné odvetvia hospodárstva: Poľnohospodárstvo a záhradníctvo

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Landwirtschaftliche Rentenbank
Hochstr. 2
D-60313 Frankfurt am Main

Internetová stránka:

http://www.rentenbank.de/d/Kredite/Richtlinie_Zweckvermoegen.pdf

Číslo pomoci: XA 208/07

Členský štát: Francúzsko

Región: Région Limousin

Názov schémy štátnej pomoci: Aide au maintien de la certification «agriculture biologique»

Právny základ:

Article 14 du règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission

Articles L. 1511-1 et L. 1511-2 du code général des collectivités territoriales

Décision du Conseil régional du Limousin du 10 mai 2006

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci: 50 000 EUR ročne

Maximálna intenzita pomoci: Regionálna rada uhradí časť nákladov na certifikáciu, konkrétne podporu vo výške 80 % jednotkových nákladov bez dane na certifikáciu v rozsahu medzi 200 EUR a 800 EUR za rok 2007 a 2008

Dátum implementácie: Od prijatia potvrdenia o prijatí Komisiou

Trvanie schémy štátnej pomoci: Do 31. decembra 2008

Účel pomoci:

Táto pomoc je pokračovaním opatrenia zaregistrovaného pod číslom XA 48/2006. V zmysle nariadenia (ES) č. 2092/91 sú všetci prevádzkovatelia v oblasti ekologického poľnohospodárstva povinné kontrolovaní a certifikovaní certifikačnými orgánmi akreditovanými Ministerstvom poľnohospodárstva a rybného hospodárstva na základe normy (EN 45011). Účelom tejto pomoci je podporiť rozvoj ekologického poľnohospodárstva prostredníctvom úhrady nákladov poľnohospodárskych podnikov vynaložených na certifikáciu.

Pomoc musí byť dostupná pre každého, kto je oprávnený v príslušnej oblasti na základe objektívne vymedzených podmienok

Príslušné odvetvia hospodárstva:

Každý poľnohospodár so sídlom svojej prevádzky v regióne Limousin, ktorý v roku 2007 (a 2008) oznámil svoju činnosť ako „ekologické poľnohospodárstvo“ alebo „konverzia“ a k 1. júlu 2007 (a 2008) nie je príjemcom pomoci na konverziu (CTE-CAB alebo CAD-CAB ⁽¹⁾) alebo ktorého kumulovaná výška pomoci CTE alebo CAD/CAB (v období 5 rokov) a žiadanej pomoci na certifikáciu nepresahuje sumu 15 000 EUR.

Oznámenie o ekologickom poľnohospodárstve sa predkladá agentúre Agence Bio a je povinné. Výška pomoci sa overí na základe kópie zmluvy CTE/CAD/CAB

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Monsieur le Président du Conseil régional du Limousin
27, boulevard de la Corderie
F-87031 Limoges Cedex

Internetová stránka:

www.cr-limousin.fr; rubrique «guide des aides»

⁽¹⁾ CTE: contrat territorial d'exploitation, CAB: conversion agriculture biologique, CAD: contrat agriculture durable.

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

ÚRAD PRE BEZPEČNOSŤ POTRAVÍN

Výzva na vyjadrenie záujmu o členstvo vo vedeckých pracovných skupinách európskeho Úradu pre bezpečnosť potravín (Parma, Taliansko) ⁽¹⁾

(2008/C 5/09)

Úrad pre bezpečnosť potravín (European Food Safety Authority, EFSA) je kľúčovým orgánom Európskej únie (EÚ) pre hodnotenie rizík, pokiaľ ide o bezpečnosť potravín a krmív. EFSA v úzkej spolupráci s národnými orgánmi a po konzultáciách so zainteresovanými subjektmi poskytuje nezávislé vedecké poradenstvo a otvorenú komunikáciu o existujúcich a vznikajúcich rizikách.

Úrad vyhlasuje výberové konanie, ktorého cieľom je vypracovať zoznam úspešných uchádzačov:

VEDECKÍ ODBORNÍCI PRICHÁDZAJÚCI DO ÚVAHY NA ČLENSTVO V DVOCH VEDECKÝCH PRACOVNÝCH SKUPINÁCH

Panel on food additives and nutrient sources added to food

(Pracovná skupina pre prídavné látky do potravín a zdroje živín prídávané do potravín)

and

Panel on food contact materials, enzymes, flavourings and processing aids

(Pracovná skupina pre materiály prichádzajúce do styku s potravinami, enzýmy, aromatické látky a technologické pomocné látky)

Vec: EFSA/E/2008/001

Táto výzva je adresovaná vedeckým pracovníkom, ktorí majú záujem o zaradenie do zoznamu odborníkov prichádzajúcich do úvahy na členstvo buď vo vedeckej Pracovnej skupine pre prídavné látky do potravín a zdroje živín prídávané do potravín alebo vo vedeckej Pracovnej skupine pre materiály prichádzajúce do styku s potravinami, enzýmy, aromatické látky a technologické pomocné látky Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín s cieľom nájsť najlepších európskych vedeckých pracovníkov na plnenie úloh týchto pracovných skupín.

⁽¹⁾ Úrad pre bezpečnosť potravín (European Food Safety Authority, EFSA) vyhlasuje túto výzvu vzhľadom na očakávané založenie dvoch pracovných skupín, ktoré podlieha postupu schválenia vo výbore, ktorý by sa mal ukončiť začiatkom roku 2008.

Zúčemcov upozorňujeme na skutočnosť, že výber odborníkov na základe tejto výzvy bude platný len po nadobudnutí účinnosti príslušného právneho aktu, ktorým sa zmení a doplní nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002. Preto sa na základe tejto výzvy nemôžu uplatniť žiadne nároky, ani podať odvolania až do ukončenia vyššie uvedeného postupu s kladným výsledkom.

Európsky úrad pre bezpečnosť potravín

EFSA je kľúčovým orgánom systému EÚ pre hodnotenie rizík, pokiaľ ide o bezpečnosť potravín a krmív. Jeho vedecké poradenstvo o existujúcich a vznikajúcich rizikách slúži ako základ pre politiku a rozhodnutia manažérov pre riadenie rizík v európskych inštitúciách a členských štátoch EÚ. Najdôležitejším záväzkom úradu je poskytovať objektívne, transparentné a nezávislé vedecké poradenstvo a zabezpečovať otvorenú komunikáciu využívajúc najnovšie dostupné metodiky, informácie a údaje.

EFSA spája najlepších európskych odborníkov na hodnotenie rizík v oblasti potravín a bezpečnosti potravín, ktorí konajú ako nezávislé osoby za autonómnou samosprávnou organizáciu, ktorá Európskemu spoločenstvu, členským štátom a Európskemu parlamentu poskytuje odborné poradenstvo na najvyššej úrovni.

Úrad je povinný dodržiavať základné normy pre vynikajúcu vedeckú odbornosť, otvorenosť, transparentnosť, nezávislosť a zodpovednosť. V rámci svojej nezávislej, otvorenej a transparentnej činnosti EFSA poskytuje najlepšie možné odborné poradenstvo a tým prispieva k upevňovaniu európskeho systému bezpečnosti potravín a krmív.

EFSA je pohotovým a spoľahlivým zdrojom pomoci pre riadiacich pracovníkov, ktorý sa zaviazal, že prostredníctvom vedeckého výboru, vedeckých pracovných skupín a pracovných skupín bude promptne reagovať a iniciatívne riešiť naliehavé problémy a vznikajúce riziká.

Úloha vedeckých pracovných skupín EFSA

Vedecké pracovné skupiny pozostávajú z nezávislých vedeckých odborníkov.

Predsedovia vedeckých pracovných skupín sú zároveň členmi vedeckého výboru EFSA. Vedecké pracovné skupiny zodpovedajú za poskytovanie vedeckých odborných stanovísk úradu a ďalšieho poradenstva podľa potreby, pričom každá z nich pracuje v rámci vlastnej oblasti pôsobnosti. S cieľom rozšíriť tím odborníkov EFSA, terajšiu Vedeckú pracovnú skupinu pre prídavné látky do potravín, aromatické látky, technologické pomocné látky a materiály prichádzajúce do styku s potravinami (pracovnú skupinu AFC) nahradia dve samostatné pracovné skupiny, ktorých kompetencie a príslušné odborné znalosti, ktoré hľadáme prostredníctvom tejto výzvy, sú:

Pracovná skupina pre prídavné látky do potravín a zdroje živín pridávané do potravín sa zaoberá otázkami bezpečnosti používania prídavných látok do potravín a zdrojov živín a s tým súvisiacimi témami týkajúcimi sa bezpečnosti ďalších zámerné pridávaných látok do potravín.

Pracovná skupina pre materiály prichádzajúce do styku s potravinami, enzýmy, aromatické látky a technologické pomocné látky sa zaoberá otázkami používania aromatických látok, technologických pomocných látok a materiálov prichádzajúcimi do styku s potravinami a otázkami súvisiacimi s bezpečnosťou technologických procesov.

Požadované odborné znalosti: toxikológia a hodnotenie rizík, chémia, biochémia, hodnotenie spotreby a expozície potravín, bezpečnosť a biologická dostupnosť zdrojov živín, technológia potravín a mikrobiológia v rámci oblasti pôsobnosti príslušných pracovných skupín, ako sa uvádza vyššie.

Ďalšie informácie o vedeckých pracovných skupinách sa nachádzajú na stránke:

http://www.efsa.europa.eu/EFSA/efsa_locale-1178620753816_ScientificPanels.htm

Úloha členov vedeckých pracovných skupín EFSA

Od členov sa očakáva, že budú pripravení aktívne sa zúčastňovať na všetkých zasadnutiach vedeckej pracovnej skupiny, na ktorých sa budú prijímať stanoviská, vedecké správy a usmernenia a aktívne prispievať k ich prijímaniu. Predpokladá sa, že vedecký výbor a vedecké pracovné skupiny sa budú stretávať päť- až desaťkrát za rok v závislosti od pracovného zaťaženia, pričom zasadnutia, ktoré zvyknú trvať dva dni, sa obvykle konajú v Parme v Taliansku. Od členov vedeckej pracovnej skupiny sa v prípade potreby očakáva aj účasť na práci pracovných podskupín. Zasadnutia sa vedú v angličtine a väčšina dokumentov je tiež v angličtine. Uchádzači by mali vziať do úvahy skutočnosť, že zasadnutia si obvykle vyžadujú prípravu.

Členovia vedeckých pracovných skupín nie sú za svoju prácu odmeňovaní, ale majú nárok na náhradu za každý celý deň účasti na zasadnutí, o výške ktorej rozhoduje správna rada EFSA (na rok 2007 bola táto náhrada stanovená vo výške 300 EUR). Vedeckí odborníci okrem toho dostávajú diéty a náhradu vzniknutých cestovných nákladov v súlade s usmernením EFSA pre poskytovanie náhrad za účasť odborníkov na zasadnutiach.

Výberové konanie

Záujemcov žiadame, aby vo formulári žiadosti uviedli, pre ktorú vedeckú pracovnú skupinu sa rozhodli v poradí podľa preferencií.

Požiadavky

Kvalifikácia a prax

A. Kritériá oprávnenosti

- i) vysokoškolské vzdelanie v oblastiach toxikológie, chémie, biochémie alebo technológie potravín, najlepšie na postgraduálnej úrovni;
- ii) aspoň desať (10) rokov odbornej praxe zodpovedajúcej potrebám zvolenej pracovnej skupiny resp. skupín na úrovni zodpovedajúcej uvedenej kvalifikácii;
- iii) dobrá znalosť anglického jazyka;
- iv) záujemcovia musia pravdivo a úplne vyplniť vyhlásenie o záujmoch, ktoré tvorí súčasť žiadosti. Dovoľujeme si vás upozorniť, že nepravdivé a neúplné vyplnenie tejto časti formuláru bude mať za následok zamietnutie žiadosti;
- v) záujemcovia musia byť štátnymi príslušníkmi niektorého z členských štátov Európskych spoločenstiev, niektorej z krajín Európskeho združenia voľného obchodu (EZVO) alebo niektorej z krajín rokujúcich o prístupí k EÚ. Odborníci z krajín mimo Európy sa môžu tiež uchádzať o členstvo, ale budú prichádzať do úvahy jedine vtedy, ak medzi európskymi odborníkmi nebudú takí, ktorí by spĺňali požadovanú úroveň odbornosti.

B. Výberové kritériá

- i) skúsenosti s vykonávaním vedeckého posudzovania rizík a/alebo poskytovaním vedeckého poradenstva v oblastiach, ktoré súvisia s bezpečnosťou potravín a krmív vo všeobecnosti, a najmä v rámci kompetencií a odborných znalostí zvolenej vedeckej pracovnej skupiny;
- ii) podložené vynikajúce vedecké znalosti v jednej, ale najlepšie vo viacerých oblastiach, ktoré úzko súvisia s oblasťou, ktorú zastrešuje zvolená pracovná skupina;
- iii) skúsenosti s prácou v poradných výboroch;
- iv) skúsenosti s vedením výborov;
- v) preukázané skúsenosti s vykonávaním hodnotenia vedeckej práce, odborných publikácií, správ, redakčných rád, správ za dané odvetvie, článkov a publikácií, najlepšie v oblastiach, ktoré súvisia s oblasťou, ktorú zastrešuje zvolená vedecká pracovná skupina;
- vi) skúsenosti so spracovaním komplexných informácií a dokumentácie, ktoré často pokrývajú celú škálu vedeckých disciplín a zdrojov;
- vii) odborná prax v multidisciplinárnom prostredí;
- viii) odborná prax získaná v medzinárodnom kontexte;
- ix) preukázané skúsenosti s vedením projektov týkajúcich sa vedeckých záležitostí;
- x) preukázané skúsenosti s prácou spravodajcu;
- xi) preukázané komunikačné schopnosti umožňujúce efektívnu komunikáciu s vedeckou komunitou, médiami a ďalšími zainteresovanými stranami;
- xii) schopnosť používať moderné elektronické prostriedky na výmenu dokumentov a správ je výhodou, keďže úrad túto techniku využíva v maximálnej možnej miere.

Žiadosti, ktoré spĺňajú kritériá oprávnenosti, sa predložia na komparatívne vyhodnotenie, ktoré urobí EFSA na základe uvedených výberových kritérií. EFSA si v súvislosti so žiadosťami vyhradzuje právo konzultovať s tretími osobami odbornú prax uchádzačov. Členovia vedeckých pracovných skupín budú vymenovaní správnu radou, ktorá bude konať na návrh výkonného riaditeľa.

Uchádzači môžu požiadať o členstvo v obidvoch (2) vedeckých pracovných skupinách, ale môžu byť vymenovaní len do jednej z nich. S predchádzajúcim súhlasom uchádzačov môžu byť uchádzači pridelení do niektorej vedeckej pracovnej skupiny, i keď si výslovne nepodávajú žiadosť do tejto pracovnej skupiny. Uchádzačom, ktorí vyhovujú požiadavke týkajúcej sa členstva, ale ktorí nie sú vymenovaní za člena, úrad pravdepodobne ponúkne zaradenie do zoznamu úspešných uchádzačov pre prípad, že by sa v budúcnosti uvoľnilo miesto, alebo im ponúkne účasť na činnosti vedeckých pracovných skupín vo forme ad hoc odborníka niektorej pracovnej podskupiny vedeckej pracovnej skupiny.

Nestrannosť a vyhlásenia o záväzkoch a konflikte záujmov

Členovia vedeckých pracovných skupín sú vymenovaní na základe svojich osobných profilov. Od uchádzačov sa požaduje, aby k žiadosti pripojili aj vyhlásenie o tom, že sa zaväzujú konať nezávislé a bez akéhokoľvek vonkajšieho vplyvu, ako aj vyhlásenie o konflikte záujmov, ktoré by mohli byť v rozpore s ich nezávislosťou.

Rovnosť príležitostí

EFSA veľmi dbá na to, aby sa v rámci výberového konania predišlo akejkoľvek forme diskriminácie.

Podávanie žiadostí

Záujemcov žiadame, aby svoje žiadosti predkladali elektronicky spolu s vyhlásením o záujmoch prostredníctvom internetovej stránky EFSA: www.efsa.europa.eu, alebo aby si stiahli formuláre z internetovej stránky EFSA a poslali svoju žiadosť doporučenou na adresu:

Referenčné číslo: EFSA/E/2008/001

EFSA – Európsky úrad pre bezpečnosť potravín
Oddelenie ľudských zdrojov
Largo N. Palli 5/A
I-43100 Parma

Žiadosti doručené elektronicky nebudeme akceptovať. Žiadosť sa bude považovať za prijateľnú len v prípade, ak bude obsahovať riadne vyplnený formulár žiadosti. Záujemcov si dovoľujeme požiadať, aby formuláre žiadosti vyplnili po anglicky s cieľom uľahčiť výberové konanie.

Dovoľujeme si vás upozorniť, že EFSA nebude záujemcom žiadosti vracaať. Osobné údaje, ktoré EFSA od záujemcov požaduje, budú spracované v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva o voľnom pohybe takýchto údajov. Účelom spracovania osobných údajov poskytnutých záujemcami je spracovanie žiadostí na účely prípadného predvýberového konania a výberu odborníkov zo strany EFSA.

Dátum uzávierky pre zaslanie žiadostí

Žiadosti sa musia podať najneskôr **do polnoci 15. februára 2008** (miestneho času, GMT + 1). U žiadostí, ktoré budú poslané ako doporučená zásielka, je rozhodujúci dátum na poštovej pečiatke.

Dovoľujeme si vás upozorniť, že z dôvodu mimoriadne veľkého počtu žiadostí, ktoré dostávame, sa môže stať, že s blížiacim sa dátumom na podanie žiadostí systém môže mať problémy so spracovaním veľkého množstva údajov. Uchádzačom preto odporúčame, aby svoje žiadosti posielali v dostatočnom časovom predstihu pred dátumom uzávierky.

Dovoľujeme si vás upozorniť, že uvedené pracovné skupiny podliehajú schváleniu podľa nariadenia Komisie, ktorého prijatie sa očakáva v prvom polroku 2008.

Note:

In the event of inconsistency or discrepancy between the English version and any of the other linguistic versions of this publication, the English language version shall prevail.
